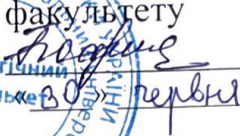



**ДЕРЖАВНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД  
«УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»  
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
Кафедра словацької філології**

ЗАТВЕРДЖУЮ  
Декан філологічного  
факультету  
  
Юрій БІДЗІЛЯ  
10 червня 2025 року



**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ  
ВК 1. СЛОВАЦЬКА КУЛЬТУРА: ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧИЙ АСПЕКТ**

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський) рівень вищої освіти
Галузь знань	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність	В11 Філологія
Предметна спеціальність (Спеціалізація)	В11.036 Філологія. Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – словацька
Освітня програма	Словацька мова та література
Статус дисципліни	вибіркова
Мова навчання	словацька, українська

Робоча програма навчальної дисципліни «Словацька культура: перекладознавчий аспект» для здобувачів вищої освіти галузі знань **В Культура, мистецтво та гуманітарні науки** спеціальності **В11 Філологія** предметної спеціальності (спеціалізації) **В11.036 Філологія. Слов'янські мови та літератури (переклад включно)**, перша – словацька освітньої програми «Словацька мова та література».

**Розробник:** Буднікова Л. Т., доцент, кандидат філологічних наук, доцент кафедри словацької філології

Робочу програму розглянуто та затверджено на засіданні кафедри *словацької філології*

протокол № 8 від 27 червня 2025 р.

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ Наталія ПЕТРИЦА

Схвалено науково-методичною комісією філологічного факультету

протокол № 9 від 30 червня 2025 р.

Голова науково-методичної комісії \_\_\_\_\_ Галина ШКУРКО

## 1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Розподіл годин за навчальним планом	
	Денна форма навчання	Заочна форма навчання
Кількість кредитів ЄКТС – 4	Рік підготовки:	
Загальна кількість годин – 120	<b>1</b>	<b>1</b>
Кількість модулів – 2	Семестр:	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 самостійної роботи студента – 4	<b>2</b>	<b>1</b>
	Лекції:	
	<b>22</b>	<b>10</b>
	Практичні (семінарські):	
	<b>20</b>	<b>2</b>
Вид підсумкового контролю: залік	Лабораторні:	
	-	-
Форма підсумкового контролю: усна	Самостійна робота:	
	<b>78</b>	<b>108</b>

## 2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Метою вивчення навчальної дисципліни «Словацька культура: перекладознавчий аспект» є формування та вдосконалення навичок перекладу культурних реалій, виконання письмового та усного послідовного перекладу текстів. У межах курсу розглядається специфіка культурних реалій Словаччини, особливості вибору прийомів та засобів перекладу культурознавчих текстів, граматичні та стилістичні особливості перекладу, використання перекладацьких трансформацій для досягнення адекватності перекладу із застосуванням сучасних інформаційних технологій при перекладі. Метою навчальної дисципліни є також ознайомити студентів із культурою Словаччини як сферою духовного життя суспільства, подати відомості про геополітичне положення країни, розвиток її культури (архітектури, образотворчого мистецтва, музики, театрального мистецтва, кінематографії, народної творчості), традицій та національної ментальності.

Відповідно до освітньої програми «Словацька мова та література», вивчення дисципліни «Словацька культура: перекладознавчий аспект» сприяє формуванню у здобувачів вищої освіти таких загальних (ЗК) компетентностей спеціальності (ЗК 03, ЗК 06, ЗК 08) та фахових компетентностей (ФК06, ФК07):

ЗК03 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації зрізних джерел.

ЗК06 Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК08 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ФК06 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК07 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

**Інтегральна компетентність** – здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

## 3. ПЕРЕДУМОВИ ДЛЯ ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Вивчення навчальної дисципліни «Словацька культура: перекладознавчий аспект» не передбачає передумов, оскільки це вибіркова дисципліна.

## 4. ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Відповідно до освітньої програми «Словацька мова та література», вивчення навчальної дисципліни «Словацька культура: перекладознавчий аспект» повинно забезпечити досягнення здобувачами вищої освіти таких програмних результатів навчання (ПРН):

Програмні результати навчання	Шифр ПРН
Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.	ПРН02
Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).	ПРН10.

Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог	ПРН16
--	-------

Очікувані результати навчання, які повинні бути досягнуті здобувачами освіти після опанування навчальної дисципліни «Словацька культура: перекладознавчий аспект»:

Очікувані результати навчання з дисципліни	Шифр ПРН
<b>вміти</b> вільно володіти українською та словацькою мовами, письмово та усно комунікувати цими мовами, презентувати результати досліджень українською та словацькою мовами;	ПРН02
<b>вміти</b> вільно перекладати тексти культурознавчого характеру зі словацької мови українською мовою та навпаки;	ПРН10.
<b>вміти</b> розуміти та перекладати усно та письмово тексти з культурними реаліями Словаччини та України. <b>знати</b> про культуру Словаччини, орієнтуватися в різних періодах розвитку словацької культури	ПРН16

## 5. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

### Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання

Засобами оцінювання та методами демонстрування результатів навчання з навчальної дисципліни є:

1. Виконання перекладу текстів.
2. Презентації результатів виконаних завдань та досліджень.

### Форми контролю та критерії оцінювання результатів навчання

**Форми поточного контролю:** виконання практичних завдань; самостійна робота, виступи на практичних заняттях; індивідуальне, групове та фронтальне опитування. Методи поточного контролю: усний, письмовий, практичний, комп'ютерний і самоконтроль. Контроль самостійної роботи здійснюється шляхом перевірки виконаних завдань на практичних заняттях, під час індивідуальних та групових консультацій тощо.

**Форма модульного контролю:** письмова модульна контрольна робота.

**Форма підсумкового семестрового контролю:** усний залік.

### Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 1)

Поточне оцінювання та самостійна робота					Самостійна робота	Модульний контроль на роботу	Сума
T1	T2	T3			20	50	100
10	10	10					

T1, T2, T3 – теми.

## Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 2)

Поточне оцінювання та самостійна робота						Самостійна робота	Модульна контрольна робота	Сума
Т4	Т5	Т6	Т7			20	50	100
5	5	10	10					

Т4, Т5, Т6, Т7 – теми.

## Оцінювання окремих видів навчальної роботи з дисципліни

Вид діяльності здобувача вищої освіти	Модуль 1		Модуль 2	
	Кількість	Максимальна кількість балів (сумарна)	Кількість	Максимальна кількість балів (сумарна)
Практичні (семінарські) заняття	10	30	10	30
Презентація	1	10	1	10
Переклад тексту	1	10	1	10
Модульна контрольна робота	1	50	1	50
<b>Разом</b>		<b>100</b>		<b>100</b>

## Критерії оцінювання модульної контрольної роботи

До модульного контрольного оцінювання допускаються всі студенти. При визначенні оцінки за модуль враховуються результати модульної контрольної роботи (МКР) та поточного контролю під час практичних занять, самостійної роботи.

МКР складається з 5 завдань по 10 балів, у яких студент повинен виконати вправи на переклад культурознавчих термінів українською мовою та навпаки.

Підсумкова оцінка за кожний модуль складається із суми балів за поточне оцінювання (50 б.) і результату модульної контрольної роботи (50 б.) Максимальна оцінка – 100 балів.

## Критерії оцінювання підсумкового семестрового контролю

До підсумкового (семестрового) контролю з навчальної дисципліни не допускаються студенти, які не виконали усі види обов'язкових практичних робіт, передбачених робочою програмою, а також підсумкова модульна оцінка яких становить менше 35 балів. Студент, який за результатами модульних контролів отримав оцінку «F» (0-34 бали), повинен до проведення підсумкового (семестрового) контролю покращити цю оцінку принаймні до показника FX ( $\geq 35$  балів) під час чергування викладача на кафедрі. Без такого покращання він до підсумкового (семестрового) контролю не допускається.

Відповідно до «**Положення про порядок та методик проведення семестрових (курсівих) екзаменів і заліків в Ужгородському національному університеті**» (затверджено Наказом Ректора ДВНЗ «УжНУ» № 698/01-17 від 08.05.2015 р.), знання здобувачів оцінюється як з теоретичної, так і з практичної підготовки за такими критеріями:

**оцінку «відмінно» (90-100 балів, А) заслуговує здобувач, який:** - всебічно і глибоко володіє навчально-програмовим матеріалом; - вміє самостійно виконувати завдання, передбачені програмою, використовує набуті знання і вміння у нестандартних ситуаціях; - засвоїв основну і ознайомлений з додатковою літературою, яка рекомендована програмою; - засвоїв взаємозв'язок основних понять дисципліни та усвідомлює їх значення для професії,

яку він набуває; - вільно висловлює власні думки, самостійно оцінює різноманітні життєві явища і факти, виявляючи особистісну позицію; - самостійно визначає окремі цілі власної навчальної діяльності, виявив творчі здібності і використовує їх при вивченні навчально-програмового матеріалу, проявив нахил до наукової роботи.

**оцінку « добре» (82-89 балів, В) – заслуговує здобувач, який:** - повністю опанував і вільно (самостійно) володіє навчально-програмовим матеріалом, в тому числі застосовує його на практиці, має системні знання в достатньому обсязі відповідно до навчально-програмового матеріалу, аргументовано використовує їх у різних ситуаціях; - має здатність до самостійного пошуку інформації, а також до аналізу, постановки і розв'язування проблем професійного спрямування; - під час відповіді допустив деякі неточності, які самостійно виправив, добирає переконливі аргументи на підтвердження вивченого матеріалу;

**оцінку «добре» (74-81 бал, С) заслуговує здобувач, який:** - в цілому навчальну програму засвоїв, але відповідає на екзамені з певною кількістю помилок; - вміє порівнювати, узагальнювати, систематизувати інформацію під керівництвом викладача, в цілому самостійно застосовувати на практиці, контролювати власну діяльність; - опанував навчально-програмовий матеріал, успішно виконав завдання, передбачені програмою, засвоїв основну літературу, яка рекомендована програмою;

**оцінку «задовільно» (64-73 бали, D) – заслуговує здобувач, який:** - знає основний навчально-програмовий матеріал в обсязі, необхідному для подальшого навчання і використання його у майбутній професії; - виконує завдання непогано, але зі значною кількістю помилок; - ознайомлений з основною літературою, яка рекомендована програмою; - допускає на заняттях чи екзамені помилки при виконанні завдань, але під керівництвом викладача знаходить шляхи їх усунення.

**оцінку «задовільно» (60-63 бали, E) – заслуговує здобувач, який:** - володіє основним навчально-програмовим матеріалом в обсязі, необхідному для подальшого навчання і використання його у майбутній професії, а виконання завдань задовольняє мінімальні критерії. Знання мають репродуктивний характер.

**оцінка «незадовільно» (35-59 балів, FX) – виставляється здобувачу, який:** виявив суттєві прогалини в знаннях основного програмового матеріалу, допустив принципові помилки у виконанні передбачених програмою завдань.

**оцінка «незадовільно» (35 балів, F) – виставляється здобувачу, який:** - володіє навчальним матеріалом тільки на рівні елементарного розпізнавання і відтворення окремих фактів або не володіє зовсім; - допускає грубі помилки при виконанні завдань, передбачених програмою; - не може продовжувати навчання і не готовий до професійної діяльності після закінчення університету без повторного вивчення даної дисципліни.

### Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку	для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	Для заліку
90 – 100	<b>A</b>	відмінно	зараховано
82-89	<b>B</b>	добре	зараховано
74-81	<b>C</b>	добре	зараховано
64-73	<b>D</b>	задовільно	зараховано
60-63	<b>E</b>	задовільно	зараховано
35-59	<b>FX</b>	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання

0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни
------	---	--	---

## 6. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

### 6.1. Зміст навчальної дисципліни

#### Модуль 1

#### Історія словацької культури

##### **Téma 1. Pračlovek na území Slovenska**

Slovenská republika. Základné informácie. Stručný prehľad dejín Slovenska. Pračlovek na území Slovenska. Najdôležitejšie nálezy – odliatok mozgu heandertálskeho dieťaťa z Gánoviec pri Poprade, soška Venuše z Moravian. Kelti a Germáni na území Slovenska. Slovanské kmene na území Slovenska. Pojem „kultúra“. Periodizácia dejín kultúry Slovenska. Stredovek. Renesancia. Barok. Kultúra 19. – 20 st. Problémy prekladu reálií.

##### **Téma 2. Kultúra Veľkej Moravy**

Vznik Veľkej Moravy. Veľkomoravská spoločnosť. Činnosť Cyrila a Metóda a jej význam pre slovanský svet (hlaholika, starosloviencina, preklady a literárne diela). Architektúra Veľkej Moravy – hradiská v Nitre a Bratislave. Rozvoj remesiel vo Veľkej Morave. Šperkárstvo. Prekladateľské problémy.

##### **Téma 3. Svetové dedičstvo UNESCO na Slovensku. Kultúrne a prírodné pamiatky**

Kultúrne pamiatky. Banská Štiavnica a tehnické pamiatky okolia. Rezervácia ľudovej architektúry Vlkolínec. Historické jadro mesta Levoča. Spišský hrad a pomiatky okolia: Spišská Kapitula, Spišské Podhradie, Kostol sv. Ducha v Žehre. Historické jadro mesta Bardejov. Drevené kostoly (Tvrdošín, Hervartov, Kežmarok, Leštiny, Hronsek, Bodružal', Ladomírova, Ruská Bystrá). Prírodné pamiatky: bukové pralesy; jaskyne Slovenského krasu. Fujara a jej hudba. Prekladateľské problémy pri preklade týchto reálií.

#### Модуль 1

#### Історія словацького мистецтва

##### **Téma 4. Stredoveké výtvarné umenie na Slovensku (romanika, gotika) 10. – 14. st.**

Románska architektúra – sakrálne pamiatky na území Slovenska (kostoly v Diakovciach, Bánskej Štiavnici, Hrabušiciach, Bzovíku a i.). Románske výtvarné umenie – nástenné maliarstvo (maľby v Spišskej Kapitule). Gotická architektúra (kružba a lomený oblúk) – Dóm sv. Martina v Bratislave, Dóm sv. Alžbety v Košiciach a i. Gotické rebárstvo (Madony z Vajnor, Ruskinoviec, Lomníčky; oltár Kalvárie v Hronskom Beňadiku, piety). Sochárske dielo Majstra Pavla z Levoče. Maľované tabule v Ponikách. Oltárne tabule Majstra MS. Prekladateľské transformácie pri preklade týchto reálií.

## **Téma 5. Renesancia a renesančné umenie na Slovensku. Barokové umenie na Slovensku.**

Renesančná architektúra a jej charakteristické prvky: portály, sgrafito, atika, pavlače. Radnica v Bardejove – 1. meštianska civilna stavba s renesančnými časťami (majster Alexius). Renesančné meštianske domy v Bratislave, Levoči, Bánskej Bystrici a Bánskej Štiavnici. Výstavba kaštieľov – Thurzovský kaštieľ v Bytči. Florentské umenie pri dvore kráľa Mateja Korvína. Maľované drevené stropy v dedinských kostoloch. Pamiatky zo sepulchrálnej sféry – reliéfne náhrobné dosky, epitáfy (Kostol sv. Jakuba v Levoči).

Barok v umení a jeho charakteristické prvky. Baroková architektúra (2. pol. 17 – 18 st.). Protireformácia a barokové kostoly (Univerzitný kostol v Trnave, trinitársky kostol sv. Trojice a kostol alžbetiniek v Bratislave, premonštratský kostol v Jasove). Fortifikácia (Leopoldov a Kamárno) a šľachtické sídla (Mirbachov a Grassalkovičov palác). Prestavba Bratislavského hradu. Barokové výtvarné umenie. Sochárske dielne (v Spišskej Sobote a Kežmarku). Sochárstvo v kameni (oltár Snímania z Kríža v Nitre). Kamenná exteriérová plastika. Barokové výtvarné umenie. Ranobarokoví maliari. Ján Kupecký a jeho dielo. Jakub Bogdan. Iluzívna nástropná maľba. Prekladateľské transformácie pri preklade týchto reálií.

## **Téma 6. Klasicistická a secesná architektúra na Slovensku. Funkcionalizmus a povojnová architektúra**

Klasicistická architektúra (2. pol. 18 st. – 40. rr. 19 st.). Tereziánsky a vyzretý klasicizmus. Meštianske domy a kúpeľné mestečká. Doznievanie klasicizmu a prvé priemyselné závody a stavby. Secesná architektúra. Maďarská secesia (J. Lechner, S. Medgyaszay). Inšpirácia ľudovou architektúrou. Modrý kostolík v Bratislave, Bábkové divadlo v Košiciach. Funkcionalizmus – termálne kúpalisko Železná žaba v Trenčianskych Tepliciach, sanatórium vo Vyšných Hágoch. Povojnová architektúra – metóda socialistického realizmu. Priemyselné podniky, hydrocentrály a priehrady, obytné sídliská. Prekladateľské problémy pri preklade týchto reálií.

## **Téma 7. Slovenské výtvarné umenie 19.-20. storočia**

I. tretina 19 stor. – portrétisti a krajinári na Spiši, v Levoči a na východnom Slovensku (J.Muller, J.Rombauer, K.Marko, I. Klimkovič, J.Ginovský). Okolo r. 1850 – formovanie sa národnej maliarskej školy (Jozef Božetech Klemens a Peter Michal Bohúň). 90. rr. 19. stor. – Ladislav Medňanský, Dominik Skutecký, Jozef Hanula, Ľudovít Čordák – poimpresionistický vývoj, plenerizmus. Prevládanie portrétu a krajiny. Ovplyvnená symbolizmom sochárska tvorba: V. O. Tilgner, A. Strobl, A.Rigele.

Zakladateľská generácia výtvarníkov (1. tretina 20 st.) – „život a mýtus rodnej zeme“ (Martin Benka, Janko Alexy, Mikuláš Galanda, Miloš Alexander Bazovský, Ľudovít Fulla, Ján Koniarek (sochár), Koloman Sokol). Generácia 1909 (C. Majerník, J. Mudroch, M.Šimerová, J. Kostka, R.Pribiš) a Generácia 1919 (V. Hložník, A. Klimo). Umienie socrealizmu. Štátne inštitúcie v oblasti umenia: Národná galérie v Prahe a Slovenská národná galéria v Bratislave, Vysoká škola výtvarných umení v Bratislave, Zväz slovenských výtvarných umelcov. Nástup 57 (skupina Mikuláša Galandu, časopisy Mladá tvorba a Výtvarný život) a Nástup 61. Tvorba súčasných umelcov: J. Filo, A. Barčík, M. Jakabčic, R.Fila, V. Kompánek, A. Brunovský. Prekladateľské transformácie pri preklade týchto reálií.

## 6.2. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Форма навчання: денна					
	Усього	у тому числі				
лекції		практичні (семінарські)	лабораторні	індивідуальна робота	самостійна робота	
<b>2-й семестр</b>						
<b>Модуль 1</b>						
Téma 1. Pračlovek na území Slovenska	14	2	2			10
Téma 2. Kultúra Veľkej Moravy	18	4	4			10
Téma 3. Svetové dedičstvo UNESCO na Slovensku. Kultúrne a prírodné pamiatky	18	4	4			10
Модульна контрольна робота	2	2				
Разом за модуль	<b>52</b>	<b>12</b>	<b>10</b>			<b>30</b>
<b>2-й семестр</b>						
<b>Модуль 2</b>						
Téma 4. Stredoveké výtvarné umenie na Slovensku (romanika, gotika) 10. – 14. stor.	16	2	2			12
Téma 5. Renesancia a renesančné umenie na Slovensku. Barokové umenie na Slovensku.	16	2	2			12
Téma 6. Klasicistická a secesná architektúra na Slovensku. Funkcionalizmus a povojnová architektúra	16	2	2			12
Téma 7. Slovenské výtvarné umenie 19.-20. storočia	18	2	4			12
Модульна контрольна робота	2	2				
Разом за модуль	<b>68</b>	<b>10</b>	<b>10</b>			<b>48</b>
<b>Разом за семестр</b>	<b>120</b>	<b>22</b>	<b>20</b>			<b>78</b>

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Форма навчання: заочна					
	Усього	у тому числі				
лекції		практичні (семінарські)	лабораторні	індивідуальна робота	самостійна робота	
<b>2-й семестр</b>						
<b>Модуль 1</b>						
Téma 1. Pračlovek na území Slovenska	18	2				16
Téma 2. Kultúra Veľkej Moravy	17	2	1			14
Téma 3. Svetové dedičstvo UNESCO na Slovensku. Kultúrne a prírodné pamiatky	17	2	1			14
Разом за модуль	<b>52</b>	<b>6</b>	<b>2</b>			<b>44</b>
<b>2-й семестр</b>						
<b>Модуль 2</b>						
Téma 4. Stredoveké výtvarné umenie na Slovensku (romanika, gotika) 10. – 14. stor.	17	1				16
Téma 5. Renesancia a renesančné umenie na Slovensku. Barokové umenie na Slovensku.	17	1				16
Téma 6. Klasicistická a secesná architektúra na Slovensku. Funkcionalizmus a povojnová architektúra	17	1				16
Téma 7. Slovenské výtvarné umenie 19.-20. storočia	17	1				16
Разом за модуль	<b>68</b>	<b>4</b>				<b>64</b>
<b>Разом за семестр</b>	<b>120</b>	<b>10</b>	<b>2</b>			<b>108</b>

### 6.3. Теми практичних (семінарських, лабораторних) занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1	Téma 1. Pračlovek na území Slovenska	2	
2	Téma 2. Kultúra Velkéj Moravy	4	1
3	Téma 3. Svetové dedičstvo UNESCO na Slovensku. Kultúrne a prírodné pamiatky	4	1
4	Téma 4. Stredoveké výtvarné umenie na Slovensku (romanika, gotika) 10. – 14. stor.	2	
5	Téma 5. Renesancia a renesančné umenie na Slovensku. Barokové umenie na Slovensku.	2	
6	Téma 6. Klasicistická a secesná architektúra na Slovensku. Funkcionalizmus a povojnová architektúra	2	
7	Téma 7. Slovenské výtvarné umenie 19.-20. storočia	2	
	<b>Разом</b>	<b>20</b>	<b>2</b>

### 6.4. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1	Dejiny hudby na Slovensku. Problémy prekladu.	10	16
2	Dejiny divadla na Slovensku. Problémy prekladu.	10	14
3	Dejiny slovenskej fotografie. Problémy prekladu.	10	14
4	Dejiny slovenského filmu. Problémy prekladu.	12	16
5	Preklad názvov historických pamiatok	12	16
6	Problémy prekladu slovenských reálií.	12	16
7	Prírodné pamiatky Slovenska ich preklad.	12	16
	<b>Разом</b>	<b>78</b>	<b>108</b>

### 6.5. Індивідуальні завдання

Студенти отримують на переклад тексти культурознавчого характеру.

## 7. ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ, ВИКОРИСТАННЯ ЯКИХ ПЕРЕДБАЧАЄ НАВЧАЛЬНА ДИСЦИПЛІНА

1. Технічні засоби: проектор.
2. Обладнання: комп'ютерний клас.
3. Програмне забезпечення: інформаційні технології та засоби електронного навчання: Microsoft Office; Microsoft Excel; система електронного навчання Moodle; електронна пошта (<http://gmail.com> і ін.) на базі глобальних інформаційно-комунікаційних порталів, внутрішня корпоративна електронна пошта УжНУ.

## **8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ**

### **Основна література**

1. Буднікова Л.Т., Мадяр О.Л. Словацька культура: перекладознавчий аспект: навчально-методичний посібник для студентів 1 курсу ОС магістр галузі знань 03 «Гуманітарні науки» спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.036. «Слов'янські мови та літератури (переклад включно) перша - словацька». Ужгород: ФОП Олеоленко Л.О., 2023. 66 с.
2. Madyar O., Slivková I. Preklad v stredoeurópskom kultúrnom kontexte. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2021. 222 s.
3. Vertanová, S. – Štubňa, P. – Andoková, M. et al. Tlmočník ako rečník: učebnica pre študentov tlmočnictva. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2020.

### **Допоміжна**

1. Білозерська Л. П., Возненко Н. В., Радецька С. В. Термінологія та переклад. Навч. посібник для студентів філологічного напрямку підготовки. Вінниця: НОВА КНИГА, 2010.
2. Djovčoš M., Šveda, P. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017.
3. Fedorko, M. Učebnica a cvičebnica tlmočenia 1. Prešov: Prešovská univerzita, 2017.
4. Krčová, A.: Dejiny kultúry Slovenska. Užhorod, 2004.
5. Kredátusová J. Konzekutívne tlmočenie pre ukrajincov: kultúra. Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2016. 100 s.
6. Šveda, P. Tlmočenie v teórii a praxi. Bratislava: Stimul, 2021.
7. Žigo, P. a kol.: Slovacicum. Kapitoly z dejín slovenskej kultúry. Bratislava, Studia Academica Slovaca, 2004.

### **Інформаційні ресурси**

1. Slovníkový portál Jazykovedného ústavu Ľ. Štúra SAV. URL: <https://slovník.juls.savba.sk/>
2. Slovenská reč. URL: <https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/>

**Результати перегляду  
робочої програми навчальної дисципліни**

Робоча програма перезатверджена на 20\_\_\_ / 20\_\_\_ н.р. без змін; зі змінами (Додаток \_\_\_).

(потрібне підкреслити)

протокол № \_\_\_ від «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ р. Завідувач кафедри \_\_\_\_\_

(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена на 20\_\_\_ / 20\_\_\_ н.р. без змін; зі змінами (Додаток \_\_\_).

(потрібне підкреслити)

протокол № \_\_\_ від «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ р. Завідувач кафедри \_\_\_\_\_

(підпис) (Прізвище

ініціали)

Робоча програма перезатверджена на 20\_\_\_ / 20\_\_\_ н.р. без змін; зі змінами (Додаток \_\_\_).

(потрібне підкреслити)

протокол № \_\_\_ від «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ р. Завідувач кафедри \_\_\_\_\_

(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена на 20\_\_\_ / 20\_\_\_ н.р. без змін; зі змінами (Додаток \_\_\_).

(потрібне підкреслити)

протокол № \_\_\_ від «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ р. Завідувач кафедри \_\_\_\_\_

(підпис) (Прізвище

ініціали)